



COMUNICADO

Gobierno de Gibraltar

Mensaje del Ministro Principal con ocasión del National Day de Gibraltar

Gibraltar, 10 de septiembre de 2024

Mis queridos compatriotas gibraltareños

¡Os sienta estupendamente el rojo y el blanco!

También a los que no estáis aquí en Casemates,

los que estáis en [las residencias sanitarias o hospitales de] Calpe House en Londres, St Bernards, en Mount Alvernia, en John Mac Wing o en Hillsides, en Ocean Views o en casa...

o esos gibraltareños que nos observan desde todas las partes del mundo,

sé que vuestros corazones son hoy tan rojos y blancos como lo es ahora esta plaza y lo somos todos cada día

Y vuestra imagen, aquí, resplandeciente, se verá hoy por todas partes.

Alguien que no ha pasado por alto la importancia del día de hoy ha sido nuestro Monarca,

el Rey del Gibraltar,

Carlos III.

Su Majestad nos ha enviado un mensaje con motivo de nuestro National Day

Esta mañana, su Excelencia el Gobernador me entregó una carta del Rey que dice lo siguiente:

“Mi esposa y yo tenemos el gran placer de enviar nuestras más sinceras felicitaciones a vuestro Ministro Principal y al pueblo de Gibraltar, que celebra la especial ocasión de vuestro National Day.

Gibraltar es un miembro muy apreciado de la familia del Reino Unido. Aprecio la cálida amistad que une a nuestros pueblos, un vínculo y una historia que vosotros celebráis hoy.

Gibraltar está en una ubicación de crucial importancia para la migración de especies y felicito a todos por los esfuerzos en favor de la conservación de la naturaleza y las soluciones basadas en ella. El trabajo de Gibraltar en estos ámbitos —protegiendo más del treinta por ciento del territorio con reservas naturales marinas y terrestres, desarrollando estrategias sobre cambio climático y viajes, y con iniciativas como la conversión de plazas de aparcamiento en parques verdes—, sirve de excelente ejemplo para el resto.



COMUNICADO

Mi esposa y yo queremos aprovechar la oportunidad para transmitir nuestros mejores deseos para el próximo año.

Charles R.

Gracias, Majestad, por tan generoso y gentil mensaje en este National Day.

También he recibido hoy una carta de mi amigo Sir Keir Starmer.

El Primer Ministro desea a todos los gibraltareños un maravilloso Día Nacional de Gibraltar.

Nos confirma que hoy la bandera de Gibraltar ondea sobre el Ministerio de Asuntos Exteriores en señal de respeto.

Sir Keir considera que Gibraltar representa el éxito social y económico en una "comunidad de comunidades" multiconfesional, multiétnica y cosmopolita que el Primer Ministro describe como "un ejemplo para todos nosotros".

Gracias, Primer Ministro.

Pero lo más importante es lo que dice el Primer Ministro, que me veo obligado a leerles textualmente:

"El Gobierno del Reino Unido se compromete a trabajar enérgicamente con el Gobierno de Gibraltar para concluir un acuerdo con la UE lo antes posible, que asegure la prosperidad futura de Gibraltar, al tiempo que se avanza en los planes de contingencia.

Os aseguro que este Gobierno jamás comprometerá la soberanía de Gibraltar. El 10 de septiembre se conmemora el día en que la relación entre el Reino Unido y Gibraltar quedó consagrada en la Constitución gibraltareña. El Gobierno británico seguirá cumpliéndola y defendiéndola. Nunca aceptaremos acuerdos en virtud de los cuales el pueblo de Gibraltar pase a estar bajo la soberanía de otro Estado en contra de sus deseos expresados libre y democráticamente, ni en un proceso de negociaciones de soberanía con el que Gibraltar no esté conforme.

Mientras amigos y familiares se reúnen para celebrar un día tan especial, el pueblo del Reino Unido se une al pueblo de Gibraltar para reconocer nuestra herencia y nuestra ambición compartida de un futuro próspero y en paz.

Confío en que nuestros Gobiernos colaboren cada vez más estrechamente".

¡Yo también, Sir Keir!

GRACIAS, PRIMER MINISTRO.



COMUNICADO

Quiero agradecer también a mi querido amigo, actualmente Ministro para Europa, Stephen Doughty, por el claro mensaje que ha transmitido hace unos momentos.

Y en nombre de nuestra comunidad, quiero dar las gracias a la Baronesa Scotland [secretaria general de la Commonwealth], una vieja amiga de Gibraltar, por su amable mensaje desde la Commonwealth.

Y gracias también a todos nuestros viejos y nuevos amigos del Parlamento británico que se han unido a nosotros este año para defender Gibraltar.

Bienvenida, Amanda [Martina], por tomar el timón del Grupo [Parlamentario Multipartidario para Gibraltar].

Y gracias, Sir Bob, por el trabajo realizado hasta las elecciones.

De hecho, Sir Bob Neill ha sido uno de nuestros mayores defensores.

Dirigió el Grupo de Gibraltar en el Parlamento durante casi una década.

Ha defendido Gibraltar y a los gibraltareños como si fuese su propio pueblo.

Y nos ayudó a asegurar el mercado único de servicios con el Reino Unido.

Que es una garantía de nuestra prosperidad futura a prueba de Brexit.

Así que quiero que todos le demos las gracias hoy a Sir Bob.

Quiero pedirle que siga Defendiendo Gibraltar con nosotros.

¡Y quiero decirle que en la próxima reunión del Parlamento de Gibraltar aprobaremos una moción unánime para concederle el galardón de la Libertad de la Ciudad de Gibraltar [Freedom of the City of Gibraltar]!

Enhorabuena, Sir Bob, pronto será un ciudadano de honor de nuestra ciudad.

Queridos amigos, lo que está claro para todos aquí y en el Reino Unido es que somos parte integrante de la familia británica de Naciones.

Y de la Commonwealth.

Una parte integral.

Y nadie puede ni debe intentar deshacer el nudo que nos une a nosotros y a Gran Bretaña.

Estamos unidos.



COMUNICADO

Para siempre.

Una parte, para la eternidad y la perpetuidad, de la familia británica de Naciones.

Y en esta parte del reino británico hemos tenido clara una cosa durante generaciones.

Nunca renunciaremos a nuestra soberanía británica ni a parte alguna de la misma.

A cualquier precio.

Por cualquier trato.

Por cualquier beneficio.

Y por eso hemos dicho aquí, año tras año, que nunca cederemos.

Ni un grano de nuestra arena.

Ni una gota de nuestras aguas.

Ni un soplo de nuestro aire.

Y lo decimos en serio.

Sean cuales sean las consecuencias.

Por supuesto que trabajaremos en colaboración con nuestros vecinos en beneficio de todos.

Por supuesto que trabajaremos para lograr nuevos acuerdos de fluidez con Europa tras el Brexit.

Pero nunca renunciaremos a parte alguna de nuestra soberanía, jurisdicción o control.

Y eso significa que cuando sepamos que se ha cruzado alguna de nuestras líneas rojas;

Cuando uno de nuestros bienes soberanos haya sido robado

De nuestras aguas británicas,

No descansaremos hasta recuperarlo, tarde lo que tarde.

Por eso, ayer vuestro Gobierno presentó una reclamación en Madrid para que se devuelva el bloque de hormigón del arrecife [artificial] que Vox robó de nuestras aguas.

Ese bloque se encuentra actualmente en la entrada de la sede de Vox.

Pues tengo noticias para Vox y para vosotros, amigos míos.



COMUNICADO

Vamos a RECUPERAR NUESTRO BLOQUE.

¡REEFY [arrecifito] VUELVE A CASA!

Y lo que también vendrá es un acuerdo entre el Reino Unido y la UE sobre nuestra futura relación con la UE.

Porque el año pasado os dije que os GARANTIZABA que volvería con un acuerdo que fuese SEGURO.

¿Por qué?

Porque si no es seguro y no tiene garantías, volveré sin acuerdo ninguno.

Y por eso aún no lo he traído.

A pesar de que algunos dicen que podrían haberlo hecho antes.

Hacerlo rápido no es lo importante.

Lo que importa es hacerlo bien.

Tanto como no alcanzarlo, si no es bueno.

Por eso insisto, solo habrá un tratado siempre y cuando sea seguro.

Aunque eso suponga más tiempo.

E incluso si eso significa que no se produzca un acuerdo.

Porque no vamos a cambiar la postura sobre nuestros principios.

No vamos a traicionar a nuestros ancestros y antepasados que sufrieron asedios y penurias para defender nuestra tierra.

No por miedo a los nuevos sistemas.

O a colas más largas.

O un Brexit más duro.

Porque somos el pueblo del Peñón.

Los gibraltareños británicos.



COMUNICADO

Los que despacharon a Franco, Castiella y Margallo.

Y nos mantendremos firmes.

Como las generaciones asediadas se mantuvieron firmes.

La generación de la evacuación se abrió camino de vuelta a su amado Peñón y a sus seres queridos.

La generación del referéndum se enfrentó a Franco con solo un lápiz y una papeleta de voto

Y la generación reacia del Brexit defenderá el patrimonio de nuestros hijos para las futuras generaciones de gibraltareños.

Porque ese es nuestro papel ahora.

Mi papel

Vuestro papel

Nuestro papel

Mantenernos firmes

Pase lo que pase

Sin parpadear

Pase lo que pase

Y para garantizar que, en lo que respecta a nuestros fundamentos, somos tan inamovibles como nuestro peñón calizo que representa la estabilidad y la inquebrantabilidad ante el mundo entero

Y NO FALLAREMOS

NO FALLAREMOS

NO PARPADEAREMOS

Por tanto, mi mensaje hoy es claro e inequívoco para cualquiera de los presentes que esté dispuesto a rendirse o darse por vencido;

O para cualquiera fuera de Gibraltar que piense que vamos a ceder o rendirnos;

No lo diré una vez.



COMUNICADO

Ni dos.

Lo diré tres veces:

No.

No.

Y no.

Cambiad vosotros de rumbo si queréis

EL PEÑÓN NO ESTÁ POR CAMBIAR DE RUMBO

Porque estamos dispuestos a asociarnos.

A colaborar con nuestros vecinos.

Y dispuestos a construir un futuro mejor para todos nuestros hijos.

Pero nunca capitularemos.

Nunca nos rendiremos.

NUNCA RENUNCIAREMOS A NUESTRO HOGAR.

Porque somos el pueblo del Peñón.

Rojos, blancos y azules.

Rojos, blancos y orgullosos.

Rojos, blancos y libres.

SIEMPRE.

Para siempre.

Gracias.

TE AMO, GIBRALTAR

Nota a redactores:



INFOGIBRALTAR

SERVICIO DE INFORMACIÓN DE GIBRALTAR

COMUNICADO

Esta es una traducción realizada por el Servicio de Información de Gibraltar. Algunas palabras no se encuentran en el documento original y se han añadido para mejorar el sentido de la traducción. El texto válido es el original en inglés.

Para cualquier ampliación de esta información, rogamos contacte con Servicio de Información de Gibraltar

Miguel Vermehren, Madrid, miguel@infogibraltar.com, Tel 609 004 166

Sandra Balvín, Campo de Gibraltar, sandra@infogibraltar.com, Tel 637 617 757

Eva Reyes Borrego, Campo de Gibraltar, eva@infogibraltar.com, Tel 619 778 498

Web: www.infogibraltar.com, web en inglés: www.gibraltar.gov.gi/press

Twitter: [@InfoGibraltar](https://twitter.com/InfoGibraltar)

PRESS RELEASE

No: 584/2024

Date: 10th September 2024

The Chief Minister's National Day Message 2024

My dear fellow Gibraltarians

You look GREAT in red and white!

And those of you who are not here at Casemates,

Those at Calpe House in London.

At St Bernards, at Mount Alvernia, the John Mac Wing or Hillsides, at Ocean Views or at home...

Or those Gibraltarians watching us from around the world.

I know your hearts today are as red and white as this square is now and we all are every day

And the sight of you, here, resplendent, will be seen far and wide today.

And one who has not missed the significance of today has been our Monarch.

The King of Gibraltar.

Charles the III.

His Majesty has sent us a message for our National Day.

This morning, His Excellency the Governor handed me a letter from The King that reads as follows:

"My wife and I have great pleasure in sending our heartfelt congratulations to your Chief Minister, and to the people of Gibraltar, as you celebrate the special occasion of your National Day.

"Gibraltar is a treasured member of the United Kingdom family. I cherish the warm friendship enjoyed between our people – a bond and history that you are celebrating today.



"Gibraltar serves as a crucial crossroads for wildlife migration, and I commend you all for your efforts on Nature conservation and Nature-based solutions. Gibraltar's work in these areas, protecting over thirty per cent of the territory as marine and terrestrial Nature reserves, and developing climate change and travel strategies, and initiatives such as converting car parking spaces to green parks, serve as excellent examples to others.

"My wife and I would like to take this opportunity to convey our warmest good wishes for the coming year.

Charles R."

Thank You, Your Majesty, for such a generous and gracious message on this National Day.

I have also got today a letter from my friend Sir Keir Starmer.

The Prime Minister wishes all Gibraltarians a wonderful Gibraltar National Day.

He confirms that, today, the Gibraltar flag flies over the Foreign Office as a mark of respect.

Sir Keir reflects that Gibraltar represents social and economic success in a multi faith, multi ethnic and cosmopolitan "community of communities" which the Prime Minister describes as 'an example to us all'.

Thank you Prime Minister.

But most importantly, the Prime Minister says this, which I am obliged to read to you verbatim.

"The UK Government is committed to working with the Government of Gibraltar with vigour to conclude an agreement with the EU as soon as possible, which secures Gibraltar's future prosperity, while also taking forward contingency planning.

You have my assurances that this Government will never compromise on Gibraltar's sovereignty. The 10th September marks the day the UK Gibraltar relationship was enshrined in Gibraltar's constitution. The UK Government will continue to honour and defend it. We will never enter into arrangements under which the people of Gibraltar would pass under the sovereignty of another state against their freely and democratically expressed wishes, nor into a process of sovereignty negotiations with which Gibraltar is not content.

As friends and family gather to celebrate this special day, the people of the United Kingdom join with the people of Gibraltar in recognising our heritage and our shared ambition for a peaceful and prosperous future.

I look forward to our Governments working together ever more closely."

As do I, Sir Keir!



THANK YOU, PRIME MINISTER

And I want to thank also, my dear friend, now Minister for Europe, Stephen Doughty, for his clear message a few moments ago.

And on our collective behalf, I want to thank Baroness Scotland, an old friend of Gibraltar, for her kind message from the Commonwealth also.

And thank you also to all our old and new friends in the UK Parliament who have joined us this year to defend Gibraltar.

Welcome Amanda for taking the helm of the Group.

And thank you Sir Bob for the work you have done until the election.

In fact, Sir Bob Neill has been one of our greatest ever supporters.

He led the Gibraltar Group in Parliament for the better part of a decade.

He has defended Gibraltar and the Gibraltarians like he has defended his own people.

And he helped us to secure the single market in services with the UK.

That is a Brexit-proof guarantee of our future prosperity.

So I want us all to say thank you to Sir Bob today.

I want to ask him to continue to be with us in Defending Gibraltar.

And I want to tell him that at the next meeting of the Gibraltar Parliament, we will be passing a unanimous motion bestowing the Freedom of the City of Gibraltar on him!

Congratulations Sir Bob - soon to be a Freeman of our City.

My dear friends, what is clear to everyone here and in the United Kingdom is that we are an integral part of the British family of Nations.

And of the Commonwealth.

An integral part.



And no one can or should try to untie the knot that binds us and Britain.

We are united.

Forever.

A part for eternity and perpetuity of the British family of Nations.

And in this part of the British realm we have been clear for generations about one thing.

We will never surrender our British sovereignty or any part of it.

For any price.

For any deal.

For any benefit.

And that is why we have said here, year after year, that we will never cede.

Not one grain of our sand.

Not one drop of our waters.

Not one breath of our air.

And we mean it.

Whatever the consequences.

Of course we will work in partnership with our neighbours for the benefit of all of us.

Of course we will work to deliver new fluidity arrangements with Europe after Brexit.

But we will never surrender any part of our sovereignty, jurisdiction or control.

And that means, that when we know one of our red lines has been crossed;

When one of our sovereign assets has been stolen;

From our British waters,

We will not rest until we have it back, however long it takes.

That is why yesterday, in Madrid your government has filed a claim for the return of the concrete reef block that Vox stole from our waters.



That block is presently at the entrance to Vox's headquarters.

Well I have news for Vox and for you, my friends.

We are going to BRING BACK OUR BLOCK.

REEFY'S COMING HOME!

And what will also come will be an agreement between the UK and the EU in our future relationship with the EU.

Because I told you last year that I GUARANTEED, that I would bring back a treaty that was SAFE and SECURE.

Why?

Because if it was not safe and secure, I would NOT bring it back.

And that is why I have not yet brought it back.

Despite some saying that they could have done it earlier.

Doing it quickly is not what matters.

Doing it right is what matters.

As much as not doing it, if it isn't right.

That's why I insist, I will only do a treaty if and when it is safe and secure.

Even if that means it takes longer.

And even if that means that the deal never comes.

Because we are not going to change our position on our fundamentals.

We are not going to betray our ancestors and forefathers who suffered sieges and hardships to defend our land.

Not for fear of new systems.

Or longer queues.

Or a harder Brexit.



Because we are the people of the Rock.

The British Gibraltarians.

The people who saw off Franco, Castiella and Margallo.

And we will stand firm.

As the siege generations stood firm

The evacuation generation clawed its way back to their beloved Rock and their loved ones

The referendum generation stood up to Franco with just a pencil and ballot paper

And the reluctant Brexit generation will defend our children's birth right for the future generations of Gibraltarians to come.

For that is our role now.

My role

Your role

Our role

To stand firm

Come what may

Not to blink

Come what may

And to ensure that on the fundamentals we are as unmovable as our limestone rock that represents stability and unshakeability to the whole world

AND WE WILL NOT FAIL

WE WILL NOT FALTER

WE WILL NOT BLINK

So my message today is clear and unequivocal to anyone here who is ready to give in or give up;

Or anyone outside of Gibraltar who thinks we will give in or give up;



I won't tell you once.

I won't tell you twice.

I will tell you three times:

No.

No.

No.

You turn if you want to.

THIS ROCK IS NOT FOR TURNING.

Because we are ready for partnership.

To work together with our neighbours.

And ready to build a better future for all our children.

But we will never capitulate.

We will never give up.

WE WILL NEVER SURRENDER OUR HOME.

Because we are the people of this Rock.

Red, white and blue.

Red, white and PROUD.

Red, white and FREE.

ALWAYS.

FOREVER.

THANK YOU.

I LOVE YOU, GIBRALTAR.

ENDS